

The New India Assurance Co. Ltd.

(Licensed by the Central Bank of Bahrain as Branch of Foreign Insurance and Reinsurance Company)

Motor Third Party Insurance Policy

بوليصة تأمين طرف ثالث للسيارات

<p>Motor Third Party Insurance Policy - Unified Policy for Compulsory Insurance Against Vehicle Accidents Civil Liability</p>	<p>الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات</p>
<p>Definitions: The following words and phrases, wherever they appear herein, shall have the meanings written alongside each of them unless the context dictates otherwise.</p>	<p>تعريف: يقصد بالكلمات و العبارات التالية أينما وردت في هذه الوثيقة المعاني المبينة قرين كل منها، ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك.</p>
<p>1. Document - The unified policy for compulsory insurance against civil liability arising from vehicle accidents whereby the insurer undertakes to indemnify and keep victim harmless upon occurrence of the harm covered under the policy in in exchange for the premium paid by the insured.</p>	<p>1. الوثيقة - الوثيقة الموحدة للتأمين الإجباري عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات التي يتعهد بمقتضاها المؤمن بان يعوض المتضرر عند حدوث الضرر المغطى بالوثيقة مقابل القسط الذي يدفعه المؤمن له.</p>
<p>2. The Insurer/Insurance Company: The insurance company that accepts insurance for the insured.</p>	<p>2. المؤمن/ الشركة: شركة التأمين التي تقبل التأمين للمؤمن له.</p>
<p>3. The Insured: The natural or legal person who holds the policy and whose name is stated in the policy schedule.</p>	<p>3. المؤمن له: الشخص الطبيعي أو الاعتباري حامل الوثيقة المذكور اسمه في جدول الوثيقة.</p>
<p>4. Driver: Any person authorized to drive the vehicle by the policy holder.</p>	<p>4. السايق: أي شخص مصرح له بقيادة المركبة من قبل حامل الوثيقة.</p>
<p>5. Injured Party/Victim – Any natural person who sustains physical harm, with the exception of the person who causes the accident or any natural or legal third party that suffers material damage.</p>	<p>5. المتضرر - كل شخص طبيعي يلحق به ضرر جسماني ، باستثناء المتسبب في الحادث ، أو شخص طبيعي أو اعتباري من الغير يلحق ضرر مادي.</p>
<p>6. Vehicle: a) Car: Every motor vehicle that is usually used to transport people or objects, or both or to tow vehicles intended to transport people and objects, or both. b) Construction and Agricultural Vehicle: Every motor vehicle used in construction or agricultural work and work associated thereto.</p>	<p>4) 6. المركبة: أ) السيارة: كل مركبة آلية تُستخدم عادة في نقل الأشخاص أو الأشياء أو كليهما، أو في جر المركبات المعدة لنقل الأشخاص والأشياء أو كليهما. ب) المركبة الإنشائية والزراعية: كل مركبة آلية تُستخدم في العمل الإنشائي أو الزراعي وما يتصل بهما.</p>

<p>c) Trailer: A vehicle without an engine towed by a car or any other towing engine.</p> <p>d) Semi-trailer: A vehicle without an engine part of which is anchored while driven to a car or towing engine.</p> <p>e) Motorized bike: a vehicle with two or more wheels equipped with a motor engine. A rig (compartment or box) might be attached to it for transporting people or objects. It is not designed as a car.</p>	<p>ت) المقطورة: مركبة من دون محرك تجرها سيارة أو أية آلة أخرى.</p> <p>ث) نصف المقطورة: مركبة من دون محرك يرتكز جزء منها أثناء السير على سيارة أو على الآلة التي تجرها.</p> <p>ج) الدراجة الآلية: مركبة ذات عجلتين أو أكثر مجهزة بمحرك آلي وقد تلحق بها عربة (سلة أو صندوق) معدة لنقل الأشخاص أو الأشياء وليست مصممة على شكل سيارة.</p>
<p>7. Physical Damages – death or bodily injury caused to the victim</p>	<p>7. الأضرار الجسمانية - الوفاة أو اية إصابة جسمانية تلحق بالمتضرر</p>
<p>8. Material Damages – damage caused to the property of others.</p>	<p>8. الأضرار المادية - الأضرار التي تصيب ممتلكات العائدة إلى الغير.</p>
<p>9. Medical Expenses: cost and expenses incurred in providing medical treatment to a victim of a vehicle accident in accordance with Article (12) of the decree issued under law No. (3) of 1987 in respect of compulsory insurance against vehicle accidents civil liability.</p>	<p>9. المصاريف الطبية: التكلفة والنفقات الطبية التي يتم تحملها لمعالجة المصاب في حوادث المركبات استنادا لحكم المادة (12) من المرسوم بقانون رقم (3) لسنة 1987 بشأن التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات</p>
<p>10. Civil Liability: the liability of a person causing harm in a vehicle accident in the amount of compensation adjudged for the death or bodily injury caused to a person as a result of an insured vehicle accident, as well as the material damage emanating from vehicle accidents.</p>	<p>10. المسؤولية المدنية: مسؤولية مسبب الضرر عن حوادث المركبات بقيمة ما يحكم به من تعويض عن وفاة أي شخص أو عن إصابة جسمانية لحقت بأي شخص من حادث مركبة مؤمن عليها، وكذلك عن الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات.</p>
<p>11. Claimant: the natural or legal person that sustains injuries in an accident covered hereunder, this includes the heirs of a natural person in case of the latter's demise.</p>	<p>11. مقدم المطالبة: الشخص الطبيعي أو الاعتباري المتضرر من حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة ، ويشمل ذلك ورثة الشخص الطبيعي في حالة وفاته .</p>
<p>12. Claim: Written notification submitted to the insurer/company with a claim for indemnity for an accident covered in accordance with the conditions of this policy.</p>	<p>12. المطالبة: الإشعار الكتابي المقدم إلى المؤمن/ الشركة بطلب تعويض عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة.</p>

<p>13. Policy schedule: The schedule issued with this policy, which forms part of it, and specifies the information relating to the insured and the insurance coverage according to the policy.</p>	<p>13. جدول الوثيقة: الجدول الصادر مع هذه الوثيقة والذي يشكل جزءاً منها ويحدد البيانات الخاصة بالمؤمن له والحماية التأمينية بموجب الوثيقة.</p>
<p>14. Compensation: The amounts to be paid by the company to the victim of an accident covered under the terms and condition hereof.</p>	<p>14. التعويض: المبالغ التي يتعين على الشركة دفعها للمتضرر عن حادث مغطى بموجب أحكام هذه الوثيقة وشروطها.</p>
<p>15. Premium: the amount paid by the insured to the company towards payment by the company of a compensation for the material and bodily injury sustained by the insured in an accident covered by the policy.</p>	<p>15. قسط: المبلغ الذي يدفعه المؤمن له إلى الشركة مقابل قيام الشركة بالتعويض عن الأضرار المادي الجسمانية نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة.</p>
<p>Insurance Clause: Whereas the insured has approached The New India Assurance Co. Ltd. (hereinafter referred to as the "Company") to procure insurance and paid or agreed to pay the prescribed premium, the Company hereby commits to indemnifying the injured party and holding it harmless in the event of the occurrence of a harm whether while the vehicle is on the move or parked and whether during the loading or offloading of the vehicle within the Kingdom of Bahrain, for all the amounts and against all the claims within the terms and conditions set out herein and in accordance with the rules and controls for handling claims made on the faith hereof, including the litigation costs and the amounts which the person causing the harm is required to provide in return for</p> <p>1. The bodily injuries sustained by the victim.</p> <p>2. The material damages suffered by the injured party as a result of a vehicle accident up to BHD 500,000 (Bahraini Dinar Five Hundred Thousand Only)</p>	<p>شرط التأمين:</p> <p>لما كان المؤمن له قد تقدم إلى شركة الهند الجديدة للتأمين المحدودة (المشار إليها فيما يلي باسم "الشركة") بغية التأمين طلباً وإقراراً، وهما أساس هذا العقد وجزءان لا يتجزآن منه ، ودفع القسط المطلوب أو وافق على دفعه ، فإن الشركة تلتزم في حالة حدوث ضرر مغطى بموجب هذه الوثيقة، سواء كان ناشئاً عن استعمال المركبة أو توقفها أو خلال تحميلها و تفرغها داخل مملكة البحرين بتعويض المتضرر عن جميع المبالغ ، في حدود الأحكام و الشروط الواردة في الوثيقة، و طبقاً لإجراءات و ضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة، بما في ذلك المصارف القضائية و الأتعاب التي يلزم مسبب الضرر بدفعها لقاء :</p> <p>1. الأضرار الجسمانية التي تلحق بالمتضرر.</p> <p>2. الأضرار المادية الناشئة عن حوادث المركبات التي تلحق بالمتضرر بمبلغ لا يتجاوز 500,000 دينار بحريني (دينار بحريني خمسمائة ألف دينار) عن الحادث الواحد من حوادث المركبات</p>

<p>General Provisions:</p> <p>1. The Policy and the Schedule shall be read together as a one contract and any word or expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear the same meaning wherever it may appear.</p> <p>2. The insured shall take all reasonable precautions to keep the insured vehicle in a state of good repair/condition.</p> <p>3. In the event that the civil liability ensuing from vehicle accident is insured against with another insurer the company shall be responsible for covering such liability and expenses and thereafter the company shall subrogate the insured in claiming from the other insuring parties its proportionate share in the claim involved.</p>	<p>الشروط العامة</p> <p>1. الوثيقة والجدول الملحق بها يجب اعتبارهما عقدا واحدا، وكل كلمة أو عبارة أعطت معنى خاصا في أي جزء من الوثيقة أو الجدول يكون لها المعنى ذاته في أي مكان آخر وردت فيه .</p> <p>2. يجب على المؤمن له أن يتخذ جميع الاحتياطات المعقولة للحفاظ على المركبة المؤمنة عليها في حالة صالحة للاستعمال.</p> <p>3. إذا كانت المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات مؤمنا عليها بتأمين آخر يغطي المسؤولية و المصاريف نفسها إتجاه المتضرر، تكون الشركة مسؤولة عن تغطية تلك المسؤولية و المصاريف إتجاه المتضرر، ثم تحل محل المؤمن له في مطالبة الجهات التأمينية الأخرى بدفع حصتها النسبية من تلك المطالبة .</p>
<p>Exceptions :</p> <p>1. The insurance shall not cover the civil liability arising from accident of insured vehicles in the following cases:</p> <p>A. If the accident occurs beyond the geographical boundaries of the Kingdom of Bahrain</p> <p>B. If the loss, material damage or bodily injury occurs, emerges relates or is developed as a direct or indirect consequences of</p> <p>1. The floods, storms including hail and sand storms, deluges tornadoes, volcanic eruptions, earthquakes or any violent turmoil of nature.</p> <p>2. War, invasion, foreign enemy activities, acts of aggression, semi military activities (with or without declaring war), civil war, mutiny, insurgency revolution, sedition, civil unrest of the size of or amounting to a popular uprising, military coup, commotions, usurping power,</p>	<p>الاستثناءات:</p> <p>1. لا يغطي هذا التأمين المسؤولية المدنية الناشئة عن حادث المركبات المؤمن عليها أو التي تنشأ عنها في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) الحوادث التي تقع خارج حدود المنطقة الجغرافية لمملكة البحرين</p> <p>(ب) الخسارة ، الأضرار المادية و الجسمانية التي تكون قد وقعت ، أو نشأت ، أو نتجت، أو تعلقت بشكل مباشرة أو غير مباشرة بالآتي:</p> <p>(1) الفيضانات أو العواصف بما في ذلك البرد أو العواصف الرملية ، أو الطوفان أو الأعاصير ، أو الانفجارات البركانية ، أو الزلازل ، أو أية اضطرابات عنيفة للطبيعة.</p> <p>(2) الحرب ، أو الغزو ، أو أعمال العدو الأجنبي ، أو الأعمال العدوانية أو الأعمال شبه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لا) ، أو الحرب الاهلية ، أو التمرد ، أو العصيان ، أو الثورة ، أو الفتنة ، أو الإضطرابات الاهلية التي تأخذ حجم مستوى الإنتفاضة الشعبية أو ترقى إليها ، أو الإنتفاضة العسكرية ، أو السلطة الغاصبة ، أو الإضطرابات ، أو القلاقل العمالية ، أو</p>

<p>labor unrest, malicious damage.</p> <p>3. Any act of terrorism. Terrorism refer to the use or threatening to use force or violence towards achieving political, religious, ethnic or ideological ends, including placing the public or any sector thereof in a state of constant fear, or influencing in order to foil any activities or operations related to the government or its policies or interfering with the national economy or any sector thereof with the aim of hindering it.</p> <p>4. Lien, seizure or confiscation.</p> <p>5. Nuclear weapons, ionized radiation or pollution caused by radiation from any fuel or nuclear waste resulting from the combustion of a nuclear fuel, for the purposes of this exception, combustion includes any nuclear fusion process.</p> <p>6. Nuclear, biological and chemical pollution</p>	<p>الأشخاص الكيديين .</p> <p>(3) أي عمل من أعمال الإرهاب، يقصد بالإرهاب استخدام القوة أو العنف أو التهديد بهما لأسباب أو أغراض سياسية أو دينية أو عرقية أو أيديولوجية ، بما في ذلك وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف ، أو التأثير على أية نشاطات أو عمليات تكون على صلة بالحكومة أو سياساتها لإعاقتها، أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي قطاع منه أو إعاقته.</p> <p>(4) الإستيلاء أو الحجز أو المصادرة.</p> <p>(5) الأسلحة النووية أو الإشعاعات الأيونية أو التلوث بالإشعاع من أي وقود أو نفايات نووية ناتجة عن احتراق وقود نووي ، ولأغراض هذا الاستثناء ، فإن الاحتراق يشمل أية عملية إنشطار نووي.</p> <p>(6) التلوث النووي والبيولوجي و الكيماوي</p>
<p>Claims:</p> <p>1. In case of the occurrence of any event that may give rise to a claim under this policy, the insured shall:</p> <p>A. Notify the Company promptly of such event giving a full account of all the relevant particulars;</p> <p>B. Notify the company in case of its receiving a court order related to such occurrence;</p> <p>C. Notify the company of any pending lawsuits and any investigation or criminal probe concerning such occurrence as soon as it becomes aware thereof</p> <p>D. Notify the police forthwith in case the vehicle is stolen or exposed to any criminal act capable of giving rise to a claim for compensation hereunder;</p>	<p>مطالبات:</p> <p>1. على المؤمن له عند حدوث واقعة يمكن أن تثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الوثيقة، أن:</p> <p>أ- يخطر الشركة بذلك فوراً وأن يقدم جميع التفاصيل المتعلقة بها.</p> <p>ب- يخطر الشركة في حالة تم تسلمه أمراً قضائياً يتعلق بالحادث .</p> <p>ج- يخطر الشركة بالدعوى الوشيكاة الإقامة ، وكذلك التحريات و التحقيقات الجنائية المختصة بالحادث فور علمه بها.</p> <p>د- يعلم دوائر الشرطة فوراً في حالة تعرض المركبة للسرقة أو أي فعل إجرامي قد يثير مطالبة بالتعويض بموجب هذه الاتفاقية ؛</p>

2. Upon receiving a claim, the company shall examine it within a period not exceeding five (5) working days and shall require the claimant to make available any additionally needed information then it shall be incumbent on the company to proceed to compensate the injured party in line with the procedures and controls for processing claims made hereunder;

3. The insured or driver must inform that concerned authorities as soon as the accident takes place and must not leave the scene of the accident until the procedures required by the concerned authorities are completed apart from the cases where leaving the scene of the accident is unavoidable, such as the case of sustaining bodily injury or where the accident is of a minor or intermediate degree and after the authorities concerned advise the victims to move the vehicle out of the locations of the accident and go to the traffic officials at the nearest police station to complete the necessary procedures;

4. The insured/driver may not assume responsibility for the accident with an aim to harm the company, or pay or pledge to pay any amount to any party involved in the accident until and unless the company's written approval is obtained;

5. The company shall have the right to assume defending the insured/driver in any investigation or interrogation relating to any claim compensable hereunder, and to attend before any judicial authority to any procedures in connection therewith or with any allegation or accusation linked to any accident that might be compensable hereunder;

6. In the event that the compensation is effected by an amicable settlement between the insured and the victim without the consent of the company, such a settlement shall not be binding on the company nor shall it provide an

2. على الشركة عند تلقيها أية مطالبة أن تقوم بدراستها خلال فترة لا تتجاوز خمسة (5) أيام عمل ، وأن تبين لمقدم الطلب ما إذا كانت هنالك معلومات أو مستندات إضافية مطلوبة ليقوم بتوفيرها ، ومن ثم يتعين على الشركة مباشرة تعويض المتضرر طبقا لإجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات الصادرة بموجب هذه الوثيقة .

3. يتعين على المؤمن له أو السائق إبلاغ الجهات المعنية فور وقوع حادث مغطى بموجب هذه الوثيقة، وعليه عدم مغادرة موقع الحادث إلى حين إنتهاء الإجراءات المطلوبة من الجهات المعنية ، و يستثنى من ذلك الحالات التي تستلزم مغادرة موقع الحادث ، مثل وجود إصابات جسمية، أو كون الحادث بسيطا أو متوسطا بعد إشعار المتضررين من قبل الجهات المعنية بتحريك المركبات من مكان الحادث، التوجه إلى أقرب نقطة مرور في مراكز الشرطة لإنهاء الإجراءات المطلوبة.

4. يتعين على المؤمن أو السائق عدم الإقرار بالمسؤولية بقصد الإضرار بالشركة ، أو الدفع أو التعهد بدفع أي مبلغ إلى أي طرف في الحادث إلا بعد الحصول على الموافقة الخطية من الشركة .

5. يحق للشركة أن تتولى الدفاع باسم المؤمن له أو السائق في أي تحقيق أو استجواب يتعلق بمطالبة تكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة. كما يحق لها الدفاع عن المؤمن له أو السائق، وذلك بتولي جميع الإجراءات المتصلة بذلك أمام أية جهة قضائية بشأن أي إدعاء أو إتهام له علاقة بحادث قد يكون محل تعويض بموجب هذه الوثيقة.

6. إذا أدي التعويض عن طريق تسوية ودية بين المؤمن له و المتضرر دون الحصول على موافقة الشركة فلا تكون تلك التسوية حجة في مطالبة الشركة بتعويض ولا ملزمة لها.

<p>argument to claim compensation from it;</p> <p>7. The rights conferred by this policy shall be forfeited should the claim made prove to be deceitful, or if the insured/driver or the representative of either of them uses fraudulent means or methods to benefit from this policy, or if the liability or damage/harm results from a deliberate act by the insured/driver or a third party, or from complicity with either of them, the company shall have the right of recourse against any party found responsible for such fraudulence, whether it is involved directly or indirectly; and the company shall compensate the injured party if found to be trustworthy.</p>	<p>7. تسقط الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا إنطوت المطالبة المقدمة على إحتيال ، أو إذا إستخدم المؤمن له أو السائق أو من ينوب عنهما أساليب أو وسائل إحتيالية بغية الحصول على منفعة من هذه الوثيقة، أو نتجت تلك المسؤولية أو الضرر جراء فعل متعمد من المؤمن له أو السائق أو الغير ، أو بالتواطؤ مع أي منهم . وللشركة حق الرجوع على أي طرف تتبين مسؤوليته عن هذا الاحتيال ، سواء كان مشاركا أو متواطئا ، وعلى أن تلتزم الشركة بتعويض المتضرر إذا كان حسن النية.</p>
<p>Right of Recourse:</p> <p>1. The company may have the recourse against the insured to recover any compensation it has paid the insured if it is demonstrated that the insurance was based on the insured's misrepresentation or concealment of material facts that affected the company's decision to consent to covering the risk or determine the insurance value or terms or conditions.</p> <p>2. The company shall have the right of recourse against the insured driver or the party at fault to recover any compensation paid to the injured party in the following cases:</p> <p>A. If the vehicle is used for purposes unauthorized by the policy;</p> <p>B. If the civil liability is not on the insured or the person authorized to drive the vehicle the recourse in such a situation shall be against the party responsible for the damage/harm to recover any amount of compensation for company may have paid to the victim.</p> <p>C. If the vehicle is used in any type of a car race or an endurance test.</p> <p>D. If the vehicle is driven by someone who is not licensed to drive the type of vehicle</p>	<p>الرجوع:</p> <p>1. يجوز للشركة الرجوع على المؤمن له بقيمة ما كانت قد أدته من تعويض إذا ثبت أن التأمين قد عقد بناءً على إدلاء المؤمن له ببيانات كاذبة ، أو إخفائه وقائع جوهرية تؤثر في حكم الشركة على قبولها تغطية الخطر أو على سعر التأمين أو الشروط.</p> <p>2. للشركة حق الرجوع على السائق أو المؤمن له أو المتسبب في الحادث ، بما كانت قد أدته من تعويض المتضرر في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) إذا استخدمت المركبة في أغراض لا تخول بها الوثيقة .</p> <p>(ب) إذا وقعت المسؤولية المدنية على غير المؤمن له وغير المصرح له بقيادة المركبة ، ويكون الرجوع في هذه الحالة على المسئول عن الضرر لاسترداد ما تكون الشركة قد أدته من تعويض للمتضرر.</p> <p>(ج) إذا كانت المركبة مستعملة في أي نوع من أنواع السباق أو في تجربة اختبار القدرة.</p> <p>(د) قيادة أي شخص المركبة وهو لا يحمل رخصة قيادة تؤهله لقيادة هذه الفئة من المركبات ، أو بسبب إلغاء رخصة القيادة .</p>

<p>involved, or whose license has been withdrawn; E. If the insured/driver willfully crosses the red traffic light; F. If the vehicle is driven in the opposite direction of the road; G. If any person drives the vehicle under the influence of alcohol, intoxicating drinks or drugs; H. If the insured/driver flees the scene of the accident; I. In the event of the breach of law, if the breach represents a crime/felony or an intentional misdemeanor.</p>	<p>(هـ) إذا تجاوز المؤمن له أو السائق الإشارة الحمراء عمداً. (و) السير بالمركبة عكس اتجاه السير عمداً. (ز) قيادة أي شخص المركبة وهو واقع تحت تأثير المشروبات المسكرة أو المخدرات. (ح) هروب المؤمن له أو سائق المركبة من موقع الحادث . (ط) في حالة مخالفة القانون إذا ما إنطوت المخالفة على جناية أو جنحة عمدية.</p>
<p>Termination:</p> <p>1. Neither the company nor the insured shall have the right to terminate this policy during its period of validity so long as the registration of the vehicle remains in effect except in the following cases:</p> <p>A. The vehicle becomes unfit for use on the roads and its registration is cancelled accordingly; B. The ownership of the vehicle is transferred to another owner who chooses to insure the vehicle with another insurance company registered in the Kingdom of Bahrain; C. The insurance policy is replaced by another one issued by the another insurance company registered in the Kingdom of Bahrain and the traffic & licensing department is duly notified thereof; D. The vehicle is taken out of the Kingdom of Bahrain and remains there uninterruptedly for a period exceeding thirty (30) days on a row, whereupon the insured shall be entitled to terminate the insurance policy and notify the</p>	<p>الإلغاء:</p> <p>1. لا يحق للشركة ولا المؤمن له إلغاء هذه الوثيقة خلال سريانها لأي سبب من الأسباب مادام تسجيل المركبة قائماً إلا في الحالات الآتية:</p> <p>(أ) عدم صلاحية المركبة للاستخدام على الطرق ويتم إلغاء تسجيل المركبة تبعاً لذلك . (ب) إذا تم تحويل ملكية المركبة إلى مالك آخر قام بالتأمين إختيارياً لدى شركة تأمين أخرى مسجلة في مملكة البحرين . (ج) إذا تم استبدال وثيقة التأمين بأخرى صادرة عن إحدى شركات التأمين المسجلة في مملكة البحرين ، مع الإلتزام بإبلاغ إدارة المرور والترخيص بذلك . (د) إذا خرجت المركبة من مملكة البحرين و بقيت في الخارج لمدة تزيد عن ثلاثين (30) يوماً متواصلة دون انقطاع ، فللمؤمن له الحق في إلغاء بوليصة التأمين وإبلاغ شركة التأمين معزراً بلاغه بشهادة من إدارة المرور والترخيص</p>

<p>insurance company thereof confirming his notification by a certificate from the traffic & licensing department.</p> <p>2. In the event of insurance policy being terminated in the course of its duration for any of the above referred reasons, the company shall calculate the insurance premium refundable to the insured for the remaining insurance period (number of days) according to the following equation.</p> <p>The refundable premium = Premium X (Remaining insurance Period / Complete insurance Period)</p>	<p>2. إذا ما تم إلغاء الوثيقة أثناء سريانها لأي سبب من الأسباب المذكورة آنفاً ، فإنه يتوجب على الشركة احتساب قسط التأمين المسترجع للمؤمن له عن فترة التأمين المتبقية (عدد الأيام) طبقاً للمعادلة الآتية:</p> <p>قسط التأمين المسترجع = قسط التأمين (فترة المتبقية من التأمين / فترة التأمين)</p>
<p>Prevalence of the Arabic Version: In the event of a conflict between the Arabic and foreign language version of this policy, the Arabic version shall prevail.</p>	<p>سيادة النص العربي: في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي النص الأجنبي لهذه الوثيقة ، فإن النص العربي هو الذي يعتد به.</p>
<p>Applicable Law & Jurisdiction: This policy and any dispute arising from or in connection with it shall be subject to the applicable laws in the Kingdom of Bahrain and the exclusive jurisdiction of the courts of the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>القانون المطبق والاختصاص القضائي: تخضع هذه الوثيقة وأي نزاع ينشأ عنها للقواعد القانونية النافذة في مملكة البحرين تكون من اختصاص محاكم مملكة البحرين حصراً.</p>
<p>AVOIDANCE OF CERTAIN TERMS AND RIGHT OF RECOVERY If the company is obliged by the law to pay an amount for which the company would not be otherwise liable under this policy the Insured will repay such amount to the company. The company has the right to recover any amount paid as compensation, in case of non-disclosure or false statements given by the insured that will affect the company's decision to underwrite that risk.</p>	<p>تجنب بعض شروط و أحكام حق الإسترداد إذا كانت الشركة ملزمة بموجب القانون بدفع مبلغ والتي لن تكون الشركة مسؤولة عنه بموجب هذه الوثيقة ، فإن المؤمن له سوف يعيد هذا المبلغ إلى الشركة . يحق للشركة إسترداد أي مبلغ مدفوع كتعويض ، في حالة عدم الإفشاء ببيانات أو تقديم بيانات كاذبة من قبل المؤمن له و التي ستؤثر على قرار الشركة بالتأمين.</p>

<p>Procedures & Controls for Processing Claims based on the Compulsory Insurance Policy for Vehicle Accident Civil Liability</p>	<p>إجراءات وضوابط التعامل مع المطالبات المستندة إلى وثيقة التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات</p>
<p>Definitions:</p> <p>1. Policy: The compulsory insurance policy for civil liability arising from vehicle accidents, a specimen of which has been issued under resolution No. (23) of 2016 by the Governor of the Central Bank of Bahrain</p> <p>2. Company: The New India Assurance Company Ltd. (the “insurer”)</p> <p>3. Injured Party/Victim: the natural or legal person claiming compensation on the faith of the insurance policy.</p> <p>4. Expert: the natural person accredited by the competent authority to deliver advice and opinion on the nature and extend of the damages caused to the vehicle and the pre and post-accident market value of the damaged vehicles.;</p> <p>5. Repairing Garage: the place licensed by the competent authority to repair damaged vehicles;</p> <p>6. Agency: the Bahrain based agency that is approved by the manufacturer of the vehicle;</p> <p>7. Overall Loss: Vehicle overall actual or fictitious depreciation resulting from an accident covered hereunder;</p> <p>8. Depreciation: the adverse effects suffered by the parts of the vehicle as a result of sustained usage and wear and tear and the age of the vehicle;</p>	<p>تعريفات:</p> <p>1. الوثيقة: وثيقة التأمين الإلزامي عن المسؤولية المدنية الناشئة عن حوادث المركبات الصادر نموذجها بموجب قرار محافظ مصرف البحرين المركزي رقم (23) لسنة 2016.</p> <p>2. الشركة: شركة الهند الجديدة للتأمين المحدودة ("شركة التأمين")</p> <p>3. المتضرر: الشخص الطبيعي أو المعنوي المطالب بالتعويض إستنادا إلى وثيقة التأمين.</p> <p>4. الخبير: الشخص الطبيعي المجاز من قبل الجهة المختصة بتقديم الخبرة والرأي بشأن طبيعة أضرار المركبات ومداهما والقيمة السوقية للمركبات المتضررة قبل الحادث وبعده .</p> <p>5. محل التصليح: هو الجهة المجازة من قبل السلطة المختصة لتصليح أضرار المركبات.</p> <p>6. الوكالة: هي الجهة المعتمدة في مملكة البحرين من قبل الجهة المصنعة للمركبة.</p> <p>7. الخسارة الكلية: الهلاك الكلي الفعلي أو الإعتباري للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة .</p> <p>8. الإستهلاك: هو ما تتعرض له أجزاء المركبة و قطع غيرها من آثار، نتيجة للإستخدام وعمر المركبة .</p>

<p>9. The year: the first twelve (12) months from the date of the purchase of a new vehicle or a vehicle made in a previous year but has not been used at all;</p> <p>10. The Law: the laws, regulations and systems in force in the Kingdom of Bahrain;</p> <p>11. The Judiciary: the courts and the entities associated with them.</p>	<p>9. السنة: يقصد بها فترة الإثني عشر (12) شهراً من تاريخ شراء مركبة جديدة أو مركبة مصنوعة في سنوات سابقة إلا أنها غير مستعملة مطلقاً.</p> <p>10. القانون: القوانين و الأنظمة والتعليمات النافذة بها في مملكة البحرين.</p> <p>11. القضاء: المحاكم و الأجهزة المرتبطة بها في مملكة البحرين</p>
<p>Rules, bases and controls:</p> <p>1. The rules, bases and controls set forth in the attached appendices aim to serve the interests of and do justice to the two parties to the relationship the insurance company and the victim to observe their interests;</p> <p>2. The rules, bases and controls on which the attached appendices are founded shall be binding on the company. If unsatisfied with what is offered to it, the victim may go to court in accordance with the provisions of the law for resolving the matter;</p> <p>3. It is not permissible to alter the rules, bases and controls set out in the attached appendices without any approval of the Central Bank of Bahrain;</p> <p>4. The rules, bases and controls set out in the attached appendices may be revised, if necessary, depending on what is determined by the Central Bank of Bahrain and in light of the result of the application thereof;</p> <p>5. The Company shall: A. Carry out the compensation process from A to Z on its own, and strike out a settlement directly with the victim on the basis of the terms and conditions of the compulsory insurance policy (the “third party”) and the procedures and controls stated in this resolution;</p>	<p>القواعد و الاسس والضوابط:</p> <p>1. تهدف القواعد و الأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة إلى تحقيق العدالة بين طرفي العلاقة: شركة التأمين والمتضرر وبما يحفظ مصالحهما.</p> <p>2. تكون القواعد و الأسس والضوابط التي تستند إليها الملاحق المرفقة ملزمة للشركة. ويحق للمتضرر في حالة عدم موافقته على ما يعرض عليه أن يلجأ إلى القضاء وفقاً لأحكام القانون للفصل في الموضوع.</p> <p>3. لا يجوز تعديل القواعد الأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة من دون موافقة مصرف البحرين المركزي .</p> <p>4. يجوز إعادة النظر في القواعد و الأسس والضوابط الواردة في الملاحق المرفقة عند الحاجة ، وفقاً لما يقرره مصرف البحرين المركزي ذلك في ضوء ما يفرزه التطبيق.</p> <p>5. يجب على الشركة الإلتزام بما يلي: أ) قيام الشركة وحدها بإدارة عملية التعويض بأكملها وإنهائها ، و تسوية الموضوع مباشرة مع المتضرر، إستناداً إلى شروط وثيقة التأمين الإلزامي ("الطرف الثالث") وأحكامها ، وكذلك والإجراءات والضوابط الموضحة في هذا القرار .</p>

<p>B. As to the accidents that are referred to the court/public prosecutor's office for whatever reason, the company shall indemnify the injured party if the part at fault is identified by the traffic & licensing department with the consent of the two parties provided the insurance policy is operative and the other competent authorities too may take their legal procedures, if any, against the party at fault;</p> <p>C. Provide monetary compensations to the owners of the general commercial vehicles for the period of the repairing of their vehicles at the appointed garages based on the schedule issued by the Bahrain Insurance Association (BIA), which schedule is approved by the Central Bank of Bahrain;</p> <p>D. Deal positively and with high professionalism with the insurance companies in resolving any difference differences erupting between them that might not be advantageous to the injured party, the aim thereof is to serve the injured party as well as the insurance sector in the Kingdom of Bahrain. If such differences persist between/among the insurance companies, the matter shall be put before the cars committee of Bahrain Insurance Association (BIA) to be resolved in accordance with a specific mechanism subject to the approval of the Central Bank of Bahrain.</p>	<p>ب) بالنسبة للحوادث التي يتم تحويلها إلى المحكمة / النيابة العامة لأي سبب من الأسباب ، يجب على الشركة تعويض المتضرر ما تم معرفة المتسبب في الحادث بموافقة الطرفين وتم تحديده من قبل إدارة المرور و الترخيص ، وكانت وثيقة التأمين سارية المفعول ، وللجهات المختصة الأخرى إتخاذ إجراءاتها القانونية ضد المتسبب في الحادث إن وجدت.</p> <p>ج) الإلتزام بدفع التعويضات النقدية إلى أصحاب السيارات التجارية العامة عن فترة تصليح المركبة لدى محل التصليح ، وذلك بحسب الجدول الصادر عن جمعية التأمين البحرينية (BIA)، والمعتمد من قبل مصرف البحرين المركزي.</p> <p>د) التعامل بإيجابية بين شركات التأمين وإعتماد المهنية العالية في حل أي خلاف وقد يؤثر على المتضرر ، وذلك بغرض خدمة المتضرر ، وكذلك خدمة قطاع صناعة التأمين في مملكة البحرين . وفي حال استمرار الخلاف بين شركات التأمين يتم الإحتكام إلى لجنة السيارات بجمعية التأمين البحرينية (BIA) للفصل في الموضوع طبقا لألية محددة خاضعة لموافقة مصرف البحرين المركزي.</p>
<p>Appendices:</p> <p>1. Rates of depreciation of vehicles spare parts based on vehicles age and usage;</p> <p>2. Total Loss of a Vehicle</p> <p>3. The repairing garage according to the age and aspects of use of the vehicle and ascertaining the damage caused to the vehicle;</p>	<p>الملاحق:</p> <p>1. ملحق نسب الإستهلاك لقطع غيار المركبة وفقا لإستخدامات المركبة وعمرها.</p> <p>2. ملحق الخسارة الكلية للمركبة.</p> <p>3. ملحق الجهة التي يتم فيها تصليح المركبة وفقا لإستخدامات المركبة وعمرها ، وحصص الأضرار الناتجة عن الحادث و تحديدها .</p>

Appendix (1)								
Vehicle Spare Parts Rate of Depreciation as per the age and usage of the vehicle								
Vehicle Type	Year 1	Year 2	Year 3	Year 4	Year 5	Year 6	Year 7	Year 8 & above
Private Cars	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Taxis	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Rental Cars	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Driving Learning Cars	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Buses	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Commercial Vehicles	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Construction & Agriculture vehicles	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Motor Bikes	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
ملحق (1)								
معدل إستهلاك قطع غيار السيارات حسب عمر السيارة و استخدامها								
نوع السيارة	سنة 1	سنة 2	سنة 3	سنة 4	سنة 5	سنة 6	سنة 7	سنة 8 وما فوق
السيارات الخاصة	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
سيارات الأجرة	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
سيارات مستأجرة	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
تعليم قيادة السيارات	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
الباصات	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
المركبات التجارية	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
مركبات البناء والزراعة	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
دراجات نارية	Nil	Nil	Nil	10%	20%	30%	40%	50%
Depreciation Rates Provisions:					الشروط الخاصة بملحق نسب الإستهلاك:			
<p>1. The above mentioned rates of depreciation shall be deducted only in the event that the injured party does not accept used spare parts and insists on replacement of the parts affected in an accident covered hereunder with new genuine parts;</p> <p>2. The above referred depreciation rates shall be reduced from the net cost of the new genuine</p>					<p>1. تُخصم نسب الإستهلاك المذكورة أعلاه فقط في حالة عدم قبول الطرف المتضرر بإستخدام قطع غيار مستعملة وإصراره على إستبدال القطع المتضررة الواجبة الإستبدال، نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة بقطع غيار أصلية جديدة</p> <p>2. تخصم نسب الإستهلاك المذكورة آنفا من صافي مبلغ قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد طرح مبلغ الخصم الذي يمنح</p>			

<p>parts after deduction of the rebate offered to the company by the Agency;</p> <p>3. In the event that the company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original or new used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost;</p> <p>4. The above mentioned rates shall be applied to all the spare parts of the vehicle with the exception of the spare parts referred to paragraph (6) below (consumer spare parts)</p> <p>5. In case the injured party agrees to the repairing of the vehicle on a lump sum basis, the above referred depreciation rates schedule shall not be applied;</p> <p>6. The depreciation rates for consumer spare parts, including the tires, brakes, filters, batteries, belts and all kinds of oils, shall be zero percent (0%) in the first year of the age of the vehicle, and fifty percent (50%) thereafter or from the latest replacement of the consumer parts involved;</p> <p>7. In the event of a disagreement between the company and the injured party over whether to replace or repair the damaged spare parts, a technical expert shall be engaged at the expenses of the company and with the consent of both parties to give an independent and impartial technical advice which shall be binding on the company.</p>	<p>للشركة من الوكيل .</p> <p>3. في حالة عدم إستطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين أو في حالة عدم توفر قطع غيار أصلية جديد للمركبة ، يصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمتضرر كتسوية نهائية للمطالبة ، على ألا يقل مبلغ التسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الأصلية الجديدة بعد تطبيق نسبة الاستهلاك الواردة في الجدول مضافا إليه مبلغ كلفة التصليح.</p> <p>4. تحتسب النسب المذكورة آنفا على جميع قطع الغيار العائدة إلى المركبة باستثناء تلك القطع المشار إليها أدناه تحت بند رقم (6) (قطع الغيار الاستهلاكية)</p> <p>5. في حالة قبول المتضرر بتصليح المركبة على أساس المبلغ المقطوع لا يتم عندها تطبيق جدول نسب الاستهلاك الواردة آنفا.</p> <p>6. بخصوص قطع الغيار الاستهلاكية التي تشمل الإطارات والمكابح و شمعات الإشتعال و المرشحات و البطارية والأحزمة كل الزيوت المستخدمة في المركبة ، تحتسب نسب الإستهلاك بواقع صفر في المئة (0 %) خلال السنة الأولى من عمر المركبة ، وبنسبة خمسين في المئة (50%) بعد السنة الأولى من عمر المركبة، أو من آخر تاريخ لاستبدال قطع الغيار الإستهلاكية ذات العلاقة.</p> <p>7. وفي حالة حصول خلاف بين الشركة و المتضرر حول ضرورة استبدال أو تصليح بعض قطع الغيار المتضرر يتم تعيين خبير فني بموافقة الطرفين ، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد الذي يكون ملزما للشركة.</p>
---	--

<p align="center">Appendix (2) Overall/Total Loss of the Vehicle</p>	<p align="center">الملحق 2 الخسارة الكلية للمركبة</p>
<p>If the vehicle experience an overall/total loss in an accident covered hereunder, the assessed value of the vehicle shall be determined in the following manner:</p> <p>A. For a vehicle of an age not exceeding three (3) years, the overall loss shall be assessed by reducing from the purchase value of the vehicle the annual depreciation rate of the vehicle model provided that it does not exceed 15% and applying the principle of proportionality in respect of fraction of a year.</p> <p>B. For a vehicle of an age exceeding three (3) years and if a settlement is not reachable between the company and the injured party, the Company shall appoint an expert in agreement with the injured party to give his opinion on the status of the vehicle and assess its market value as well as the value of the wreckage, all at the cost of the Company;</p> <p>C. In case the injured party is not satisfied with the settlement reached with the Company or the valuation of the expert, the injured party shall be entitled to solicit the appointment of another expert, this time at its own expenses;</p> <p>In such a situation If the valuation of the expert appointed by the injured party is lower than that of the previous expert, the injured party shall be indemnified by the valuation of the higher value, and this shall be binding on the Company,</p> <p>However, if the valuation of the expert appointed by the injured party is higher than that of the previously appointed expert, the injured party shall be given an increase in the valuation of the previous expert equal to seventy five percent (75%) of the difference between the two valuations;</p>	<p>في حالات الخسارة الكلية للمركبة نتيجة لحادث تغطيه الوثيقة، يتم تحديد القيمة التقديرية للمركبة على النحو الآتي:</p> <p>أ) بالنسبة إلى المركبة التي لا يزيد عمرها على ثلاث (3) سنوات ، يتم تقدير الخسارة الكلية على أساس قيمة المركبة في تاريخ الشراء مخصوصاً منها نسبة الإستهلاك السنوي على طراز المركبة، على ألا تزيد على 15٪ سنوياً ، مع تطبيق مبدأ النسبة و التناسب بالنسبة إلى كسور السنة.</p> <p>ب) أما بالنسبة إلى المركبة التي يزيد عمرها على ثلاث (3) سنوات ، فتقوم الشركة بالاتفاق مع المتضرر ، وفي حالة عدم الوصول إلى تسوية بينهما، على تعيين خبير للإفادة بوضع المركبة وتقدير قيمتها السوقية ، وكذلك قيمة الحطام ، وتتكفل الشركة بنفقات الخبير .</p> <p>ج) في حال الطعن من قبل المتضرر في التسوية التي توصل إليها مع الشركة أو عدم قبوله بالقيمة المقدرة من قبل الخبير يكون للمتضرر الحق في طلب تعيين خبير آخر على نفقته الخاصة .</p> <p>في هذه الحالة: إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل الطرف المتضرر أقل من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً ، يتم تعويض الطرف المتضرر بالتقدير الأكبر قيمة ويكون ذلك ملزماً للشركة .</p> <p>أما إذا كان تقدير الخبير المعين من قبل المتضرر أكبر من تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً ، فيمنح المتضرر زيادة على تقدير الخبير المتفق عليه سابقاً بنسبة خمسة وسبعين في المائة (75٪) من الفرق بين قيمتي التقديرين.</p>

<p>The injured party shall have right to decline the final valuation and resort to the court to resolve the issue.</p> <p>The injured party shall have the option of keeping the wreckage of the vehicle to itself and get the value of such wreckage deducted from the final valuation, or receive the full amount of the valuation and in that case, the wreckage shall become the property of the Company.</p>			<p>للمتضرر الحق في عدم القبول بالتقدير النهائي واللجوء إلى القضاء للفصل في الموضوع.</p> <p>يكون للمتضرر الخيار في الاحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام ، أو يكون للمتضرر الخيار في الإحتفاظ بحطام المركبة والحصول على قيمة التقدير مخصوماً منها قيمة الحطام ، القبول بقيمة التقدير كاملاً و يكون الحطام ملكاً للشركة.</p>		
<p>Appendix (3) - The Place where the Vehicle shall be repaired as per its Age and Usage & Ascertaining the Damage caused by the Accident;</p>			<p>ملحق (3) الجهة التي يتم فيه تصليح المركبة وفقاً لإستخدامات المركبة وعمرها وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدھا</p>		
Type of Vehicle	First (3) Years	4 th Year & above	نوع السيارة	أول (3) سنوات	السنة 4 وما فوق
Private Cars	At the Agency	Outside Agency	سيارات خاصة	في الوكالة	خارج الوكالة
Taxis	At the Agency	Outside Agency	سيارات الأجرة	في الوكالة	خارج الوكالة
Rental Cars	At the Agency	Outside Agency	سيارات مستأجرة	في الوكالة	خارج الوكالة
Driving Learning Cars	At the Agency	Outside Agency	تعليم قيادة السيارات	في الوكالة	خارج الوكالة
Buses (Public & Private)	At the Agency	Outside Agency	الباصات (العامة والخاصة)	في الوكالة	خارج الوكالة
Commercial Vehicles (Public & Private)	At the Agency	Outside Agency	المركبات التجارية (العامة والخاصة)	في الوكالة	خارج الوكالة
Construction & Agriculture vehicles	At the Agency	Outside Agency	مركبات البناء والزراعة	في الوكالة	خارج الوكالة
Motor Bikes (Public & Private)	At the Agency	Outside Agency	دراجات نارية (العامة والخاصة)	في الوكالة	خارج الوكالة
<p>Provisions for the appendix on the Place where the Vehicle shall be repaired based on its Age and Pattern of Use & Ascertainment of the Damage caused by the Accident;</p>			<p>الشروط الخاصة بملحق تحديد الجهة الذي يتم فيها تصليح المركبة وفقاً لإستخدامات المركبة وعمرها وحصر الأضرار الناتجة عن الحادث وتحديدھا</p>		
<p>1. In case a certain type of technical expertise which is unobtainable outside the agency is</p>			<p>1. يجب على الشركة القيام بتصليح المركبة التي يزيد عمرها على 3 سنوات في الوكالة في حال تطلب التصليح خبرة فنية</p>		

<p>required, the company shall have a vehicle whose age is more than (3) years repaired at the agency, in case of disagreement over the need or otherwise for such expertise, an expert agreed upon by both parties (the company & the victim) shall be appointed, and the expert's decision in this regard shall be binding on the company. The injured party shall be at liberty to accept the expert's decision or exercise its rights to seek a court decision.</p>	<p>معينة لا تتوافر في خارج الوكالة. وفي حال الاختلاف على تحديد مدى الحاجة إلى هذه الخبرة أو عدمها يصار إلى تعيين خبير يتفق عليه من الطرفين (الشركة و المتضرر) ويكون قرار الخبير في هذا الشأن ملزماً للشركة، و للمتضرر الخيار في قبول قرار الخبير أو ممارسة حقه في اللجوء إلى القضاء للفصل بالموضوع.</p>
<p>2. In the event of having the vehicle repaired in a place other than the agency, the company should allow the injured party to pick up a repairer from a list of several repairers to be prepared by the company, if the injured party desires to have the vehicle repaired at the agency or in any other place capable of offering the injured party the warranty required by the company, the injured party shall defray the difference in the repairing costs, if any, and the company shall agree to the same.</p>	<p>2. في حالة التصليح خارج الوكالة، يجب أن تعطي الشركة للمتضرر الحق في إختيار محل تصليح المركبة من بين قائمة أسماء محلات تصليح تقدمها الشركة إلى المتضرر. وفي حالة رغبة المتضرر في تصليح المركبة في الوكالة أو محل تصليح آخر يوفر الضمان المطلوب من الشركة للمتضرر، فعليه أن يتحمل فرق كلفة التصليح إن وجد، وعلى الشركة قبول ذلك</p>
<p>3. The company shall guarantee to the victim, in writing, completion of the repair works within a reasonable, fixed period of time, the victim must be given a written 6 months warranty for all repair works on the chassis of the vehicle, and a 3 months one for the mechanical spare parts that are repaired rather than replaced;</p>	<p>3. يجب أن تضمن الشركة للمتضرر كتابياً الإنتهاء من تصليح المركبة خلال فترة محددة معقولة، ويجب إعطاؤه ضماناً كتابياً لمدة 6 أشهر على جميع أعمال التصليح الخاصة بهيكل المركبة، و 3 أشهر على قطع الغيار الميكانيكية التي تكتفي بالتصليح بدلاً من استبدالها.</p>
<p>4. In the event of a disagreement between the company and the victim over the ascertainment of the damage suffered in the accident, a decision from the traffic & licensing department shall be sought, alternatively, an expert shall be appointed, at the expense of the company and with the mutual consent of the two parties, to give an independent, impartial opinion on the matter, the expert's decision shall be binding on the Company.</p>	<p>4. في حال حصول خلاف بين الشركة و المتضرر حول حصر الأضرار الناتجة عن الحادث و تحديدها، يتم الاحتكام إلى إدارة المرور و الترخيص، أو تعيين خبير فني بموافقة الطرفين، تتحمل الشركة أتعابه، لإبداء رأيه الفني المحايد للفصل في الموضوع، و يكون ذلك ملزماً للشركة</p>

Resolution No. (50) of 2019 – Amendment to Unified Compulsory Third Party Motor Insurance Policy effective from 22nd August, 2019.	قرار رقم (50) لسنة 2019 – تعديل بوليصة تأمين السيارات الإلزامية الموحدة للطرف الثالث اعتباراً من 22 أغسطس 2019 .
In the event that the company is unable to provide used spare parts in good condition within two weeks, the company is obliged to provide new spare parts with a deduction of any percentage of depreciation. In the event that there are no original or new used spare parts for the vehicle, then a cash amount will be paid to the insured as a final settlement of the claim, provided that the cash settlement amount is not less in this case than the total cost of the new original spare parts after applying the depreciation rates stated in the table plus the amount of the repair cost.	في حالة عدم إستطاعة الشركة توفير قطع غيار مستعملة بحالة جيدة خلال أسبوعين تلتزم الشركة بتوفير قطع غيار جديدة دون خصم أية نسبة إستهلاك. أما في حالة عدم توفير قطع غيار مستعملة أو جديدة أصلية للمركبة ، يُصار حينئذ إلى دفع مبلغ نقدي للمتضرر كنسوية نهائية للمطالبة ، على ألا يقل مبلغ النسوية النقدية في هذه الحالة عن مجموع كلفة قطع الغيار الاصلية الجديدة بعد تطبيق نسب الإستهلاك الواردة في الجدول مضافاً إليه مبلغ كلفة التصليح .